

JUGEMENT

rendu par la commission-militaire assemblée en vertu de l'ordre de sa Majesté impériale et royale, en date du 24 Juin 1809.

DE PAR

L'EMPEREUR ET ROI.

NAPOLEON par la grace de Dieu et les constitutions de l'état Empereur des Français, Roi d'Italie et Protecteur de la confédération du Rhin, à tous présents et à venir salut.

Ce jourd'huy vingt-cinq Juin de l'an mille huit cent neuf, la commission militaire de Vienne, assemblée en vertu de l'ordre précité, composée conformément à la loi du 13 brumaire an cinq de M.M.

L'adjudant commandant de Passinger, officier de la légion d'honneur et Chevalier de l'ordre militaire de Maximilien Joseph de Bavière, Président;

Le chef d'escadron de la Gendarmerie impériale, Charlot, membre de la légion d'honneur, premier membre;

L'adjudant de place Collet, capitaine adjoint 2^e membre;

Verbre, Lieutenant au 76^e régiment 3^e membre;

Besni, Lieutenant au 39^e régiment infanterie de ligne 4^e membre;

Jennin, Lieutenant au même régiment 5^e membre;

Erzbischoff, s. Lieutenant au même régiment 6^e membre;

Robiquet, capitaine au même régiment faisant fonctions de rapporteur et celle de Commissaire du gouvernement; tous nommés par S. E. Monsieur le Gouverneur-général, assisté de Monsieur Fleuret Gréffier, nommé par le rapporteur, les quels aux termes des articles 7 et 8 de la même loi ne sont parens ou alliés, ni entre eux ni des prévenus aux degrés prohibés par la constitution.

U r t h e i l

der auf Verordnung Sr. kaiserl. königl. Majestät versammelten Militär-Commission, vom 24. Junius 1809.

Im Namen

des Kaisers und Königs.

Napoleon von Gottes Gnaden und der Staatsverfassung Kaiser der Franzosen, König von Italien, und Protector des rheinischen Bundes, allen Gegenwärtigen, welche die Urkunde lesen, und jenen, die sie künftig lesen werden, unseren Gruß.

Heute den 25. Junius 1809 hat sich die Militär-Commission in Folge der oben angeführten Verordnung, und in Gemäßheit des Gesetzes vom 13 Brumaire vom Jahr 5 versammelt, nämlich die Herrn, Herrn:

v. Passinger, Adjutant-Commandant, Officier der Ehrenlegion und Ritter des königlich-bayrischen Maximilian-Josephs-Militärordens, als Präsident.

Charlot, Escadrons-Chef der kaiserlichen Gendarmerie, Mitglied der Ehrenlegion, als erster Beysitzer.

Collet, Platz-Adjutant, und adjungirter Hauptmann, als 2ter Beysitzer.

Verbre, Lieutenant des 76. Regiments, als 3ter Beysitzer.

Besni, Lieutenant des 39. Linien-Infanterie-Regiments, als 4ter Beysitzer.

Jennin, Lieutenant des nämlichen Regiments, als 5ter Beysitzer.

Erzbischoff, Lieutenant des nämlichen Regiments, als 6ter Beysitzer.

Robiquet, Hauptmann des nämlichen Regiments, als Referent und Commissär des Gouvernements; sämtlich benannt von Sr. Excellenz dem Herrn General-Gouverneur. Ferner: Fleuret als Actuar: benannt von dem Herrn Referenten.

Alle diese sind nach der Vorschrift des 7ten und 8ten Artikels des oben angeführten Gesetzes weder unter einander, noch mit den Inquisiten verwandt oder verschwägert in den durch die Constitution verbotenen Graden.

Cette commission s'est réunie chez Monsieur le Commandant de la place à l'effet de juger les nommés Eschenbach, sellier, natif d'Überlingen sur le lac de Constance âgé d'environ soixante ans, taille d'un mètre cinquante sept centimètres, cheveux et sourcils châtains cendrés, figure maigre, nez ordinaire, bouche moyenne, menton rond.

Jean Bourchard, sellier, natif de Stettin en Prusse, âgé de vingt neuf ans, taille d'un mètre soixante et dix centimètres, cheveux et sourcils châtains, visage rond, nez moyen, bouche ordinaire, menton rond et teint pâle.

Jean Holzapfel, serrurier, natif de Hesse-Cassel, âgé de vingt huit ans, taille d'un mètre, soixante centimètres cheveux et sourcils noirs, yeux gris, visage rond, nez aquilin, menton fourchu et bouche moyenne;

Et Lucas Kopp, sellier, natif de Salzbourg, âgé de vingt deux ans, taille d'un mètre soixante centimètres, cheveux et sourcils noirs, visage rond, nez retroussé, bouche moyenne, menton rond; accusés le premier d'avoir caché trois pièces de canon sur ses propriétés et les trois derniers d'avoir participé à ce delit.

La séance ayant été ouverte, Monsieur le Président a fait apporter et déposer devant lui sur le bureau: 1^o Une proclamation du Magistrat supérieur de la ville de Vienne en date du 14 Mai dernier; 2^o une instruction du même jour; 3^o une publication du 16 du même mois; 4^o une proclamation du 3 Juin, toutes relatives à la prohibition des armes et munition de guerre de toute espèce et à la remise qui en doit être faite aux arsenaux dans les 24 heures des dites publications, sous les peines les plus sévères: Celle du 14 Mai entr'autres prononçant la peine de mort contre tout infractaire des ordres exprimés dans les dites proclamations, lesquels nous ont été présentés en langue allemande, telle qu'elles ont été publiées par les Magistrats supérieurs et d'après les ordres de Monsieur le Gouverneur-général de la province; lecture des dites pièces terminée, Monsieur le Président a ordonné à la garde de faire venir le principal accusé, lequel a été introduit libre et sans fers devant la commission, accompagné du Sr. Jean Graf, habitant de Vienne son beau fils qu'il a choisi pour défenseur officieux et du Sr. Houraka, Commissaire de police de Vienne, y demeurant interprète.

Diese Commission hat sich versammelt in dem Hause des Herrn Platz-Commandanten, um Gericht zu halten über den Sattlermeister Eschenbach, gebürtig von Überlingen am Bodensee, 60 Jahre alt, 5 Schuh 5 Zoll hoch, mit braunen Haaren und Augenbraunen, mager, mit gewöhnlicher Nase, mittlerem Munde, und rundem Kinn.

Johann Pürthard ein Sattler, gebürtig von Stettin aus Preußen 29 Jahr alt, 5 Schuh 7 Zoll hoch, mit braunen Haaren und Augenbraunen, rundem Gesichte, mittlerer Nase, gewöhnlichem Munde, runden Kinn und blasser Farbe.

Johann Holzapfel, ein Schlosser, gebürtig von Hesse-Cassel, 28 Jahre alt, 5 Schuh 7 Zoll hoch, mit schwarzen Haaren und Augenbraunen, grauen Augen, rundem Gesichte, einer gebogenen Nase, gespaltenem Kinn, mittlerem Munde.

Lucas Kopp, ein Sattler, von Salzbourg gebürtig, 22 Jahre alt, 5 Schuh 6 Zoll hoch, mit schwarzen Haaren und Augenbraunen, rundem Gesichte, aufgestülpter Nase, mittlerem Munde, rundem Kinn.

Der erste war beschuldigt drey Kanonen auf seinem eigenen Grunde versteckt, die drey übrigen, an diesem Verbrechen Theil genommen zu haben.

Bei Eröffnung der Sitzung wurden auf Befehl des Herrn Präsidenten beygebracht, und auf den Gerichtstisch gelegt, 1. die Kundmachung des Magistrats der Stadt Wien vom 14. May d. J. 2. eine Erläuterung vom nämlichen Tage; 3. eine Kundmachung vom 16. des nämlichen Monats; 4. eine Kundmachung vom 3. Junius d. J. alle in Beziehung auf das Verbot, Waffen und Kriegsmunition jeder Gattung bey sich zu behalten, und dem Befehl, sie binnen 24 Stunden vom Tage der Kundmachung bey Vermeidung der strengsten Bestrafung in die Zeughäuser zu bringen, und zu übergeben, unter welchen die Kundmachung vom 14. May die Todesstrafe gegen die Uebertreter dieser Verordnungen festsetzt. Diese wurden uns in deutscher Sprache vorgelegt, so wie sie von den höheren Behörden, auf Befehl des Herrn General-Gouverneurs der Provinz, bekannt gemacht worden sind.

Nach geschehener Ablesung dieser Urkunden, hat der Herr Präsident der Wache befohlen, den vorzüglich Beschuldigten kommen zu lassen, welcher auch frey und ohne Ketten in die Commission geführt wurde, in Begleitung des Johann Graf eines Einwohners von Wien, und seines Schwiegersohnes, welchen er sich zu seinen amtlichen Vertheidiger gewählt hatte, dann des Herrn Houraka, Polizey-Commissars von Wien, als Dolmetsch, welcher erklärt hat, daß er mit dem Beschuldigten in den von dem Gesetze verbotenen Graden weder verwandt noch verschwägert sey.

te qui a déclaré n'être parent ni allié de l'accusé aux degrés prohibés par la loi.

Interrogé de dire ses nom, prénom; âge profession, lieu de naissance et domicile;

A répondu se nommer Jacob Eschenbach, sellier âgé de soixante ans environ; né à Überlingen près du lac de Constance, demeurant à Wieden Fauxbourg de Vienne.

Après avoir donné connoissance à l'accusé et lui avoir fait subir interrogatoire par l'organe du président et de l'interprète, ouï Monsieur le rapporteur dans son rapport et ses conclusions et l'accusé dans ses moyens de défense, tant par lui que par son défenseur officieux, lesquels ont déclaré n'avoir plus rien à ajouter. Monsieur le président a demandé aux membres de la commission s'ils avoient des observations à faire, sur leur réponse négative et avant d'aller aux opinions, il a ordonné au défenseur et à l'accusé de se retirer. Monsieur le Président a fait venir Jean Bourchard, Jean Holzapfel et Lucas Kopp qui ont été introduits libres, sans fers et séparément devant la commission.

Après avoir donné connoissance aux accusés des faits à leur charge et leur avoir fait subir un interrogatoire par l'organe du Président et de l'interprète; ouï Monsieur le Rapporteur dans ses rapports et conclusions, ainsi que les accusés dans leurs moyens de défense, après qu'ils ont déclaré n'avoir plus rien à y ajouter, Monsieur le Président a demandé aux membres de la commission s'ils avoient des observations à faire, sur leur réponse négative et avant d'aller aux opinions, il a ordonné aux accusés, au Greffier et aux assistans de se retirer.

Le conseil délibérant à huis clos seulement en présence du Commissaire du Gouvernement.

Monsieur le Président a passé les questions ainsi qu'il suit:

1^o Le nommé Jacob Eschenbach, prévenu d'avoir gardé un canon enfoui dans son jardin sans en avoir fait la déclaration ordonnée par les proclamations précitées, est il coupable?

Les voix recueillies en commençant par le grade inférieur, Monsieur le Président ayant émis son opinion le dernier, la commission déclare à l'unanimité, qu'il est coupable.

2^o Les nommés Jean Bourchard, Jean Holzapfel et Lucas Hopp, accusés de com-

Auf die Frage über seinen Namen, Vornamen, Alter, Gewerbe, Geburts- und Wohnorte antwortete er: „Ich heiße Jacob Eschenbach, bin Sattlermeister, 60 Jahre alt, zu Überlingen am Bodensee gebürtig, wohne in der Vorstadt Wieden zu Wien.“

Nachdem man dem Beschuldigten den Thatbestand vorgehalten, und er hierüber durch den Herrn Präsidenten und den Dolmetscher mündlich befragt und vernommen worden, den Vortrag des Herrn Referenten und seine Schlussfolgerungen, und die Vertheidigung und Behelfe des Beschuldigten sowohl von ihm als seinem amtlichen Vertreter (Vertheidiger) angehört waren, und diese sich erklärt hatten, nichts mehr beysetzen zu können, so fragte der Herr Präsident die Mitglieder der Commission: Ob sie noch Bemerkungen zu machen hätten? Ueber ihre verneinende Antwort, und ehe man zur Abstimmung schritt, wurde dem Vertreter und dem Beschuldigten befohlen abzutreten, und der Herr Präsident ließ den Johann Pürthard, Johann Holzapfel, und Lucas Kopp vorkommen, welche frey, ohne Ketten und einzeln der Commission vorgeführt wurden.

Nachdem man den Beschuldigten den Thatbestand der ihnen zur Last gelegten Handlung bekannt gemacht, und mit ihnen das Verhör von dem Herrn Präsidenten und den Dolmetsch mündlich vorgenommen, den Vortrag und die Schlussfolgerungen des Herrn Referenten, so wie die Vertheidigung und Behelfe der Beschuldigten angehört hatte, und diese sich erklärten, nichts mehr beysetzen zu können; fragte der Präsident die Mitglieder der Commission: Ob sie Bemerkungen zu machen hätten? Ueber ihre verneinende Antwort wurde den Beschuldigten, dem Actuar und dem Assistenten abzutreten befohlen.

Die Berathschlagung begann bey geschlossenen Thüren, einzig in Gegenwart des Herrn Commissars des Gouvernements.

Der Herr Präsident stellte folgende Fragen:

Ist der Jacob Eschenbach, den man beschuldigt, eine Kanone zurückbehalten und in seinem Garten vergraben zu haben, ohne die in den wiederholten Kundmachungen vorgeschriebene Anzeige zu machen, dieser Handlung schuldig?

Nach den von den Beisitzern des letzten Ranges anzufangen gesammelten Stimmen, und der von dem Herrn Präsidenten zuletzt abgegebenen Meinung, erklärt die Commission einstimmig: Er ist schuldig.

Ist der Johann Pürthard, Johann Holzapfel und Lucas Kopp, welche man anklagt, bey dem Verschlep-

